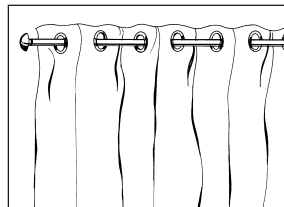
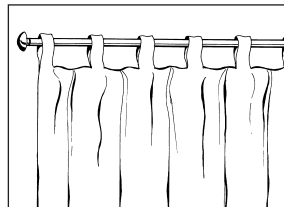
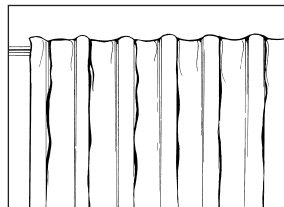


100

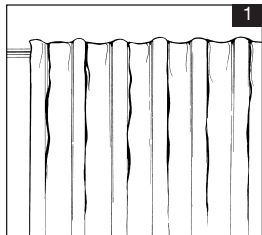
- Ⓝ **Montage-instructie kant-en-klaar gordijn**
- Ⓝ **Montageanleitung für die Fix-und-Fertig Gardine**
- Ⓝ **Installation instructions for ready-to-hang curtain**
- Ⓝ **Instruction pour la pose du rideau d'ameublement prêt à poser**
- Ⓝ **Instrukcja montażowa zasłony gotowej do zawieszenia**
- Ⓝ **Instrucciones de montaje de cortina lista**
- Ⓝ **Istruzioni per il montaggio della tenda pronta per l'uso**
- Ⓝ **Instruções de montagem de cortina pronta**



NL

Tip

Een mooier resultaat bereikt u door het gordijn voor het ophangen te strijken. Boven, aan de achterzijde van het gordijn vindt u een label met het was- en strijkvoorschrift. De gordijnhaken moeten, indien aanwezig, voor het wassen eruit gehaald worden. Als u het gordijn volgens deze instructies behandelt, heeft u lang plezier van uw kant-en-klaar gordijn.



Model met plooiiband.

Het gordijn wordt bevestigd aan een rail met runners. Het aantal runners dat u nodig heeft, is gelijk aan het aantal gordijnhaken dat u gebruikt minus één. Per gordijnbaan heeft u één eindstop nodig. De gordijnhaken vindt u in de verpakking,

D

Tip

Ein schöneres Resultat erreichen Sie, wenn Sie die Gardine vor dem Aufhängen bügeln. Oben an der Rückseite der Gardine finden Sie ein Etikett mit den Wasch- und Bügelvorschrift. Bei der Variante mit Gardinenhaken sind diese vor dem Waschen zu entfernen. Wenn Sie die Gardine diesen Hinweisen entsprechend behandeln, haben Sie lange Freude an Ihrer Fix-und-Fertigen Gardine.

Modell mit Kräuselband.

Die Gardine wird mit Rollen an der Schiene befestigt. Die Anzahl der erforderlichen Rollen ist gleich der Anzahl Gardinenhaken minus 1. Pro Gardinenbahn brauchen Sie einen Feststeller. Die Gardinenhaken finden Sie in der Verpackung.

GB

Tip

You will achieve more attractive results by ironing the curtain before hanging it. When washing and ironing your ready-to-hang curtain, always pay careful attention to the instructions on the washing label. If present, the curtain hooks must be removed before washing the curtain. Doing so will guarantee you years of pleasure from your ready-to-hang curtain. The instructions label can be found at the top of the reverse side of your curtain.

Model with gathering tape.

The curtain is hung from runners attached to a curtain rail. The number of runners you will need is one less than the number of curtain hooks you are using. These curtain hooks can be found in the packaging. You will also require one end stop per curtain width.

F

Conseil

Repassez votre rideau avant la pose pour un tomber impeccable. Une étiquette avec les conseils de lavage est apposée sur la tête du rideau, à l'envers. Les agrafes, s'il y en a, devront être retirées avant de mettre les rideaux à la lessive. Suivez ces conseils et vous profiterez longtemps de votre rideau prêt à poser.

Modèle avec ruban fronceur.

Pose avec tringle et galets coulisants. Il vous faut un nombre de galets égal à celui des crochets, moins une ; et un butoir par laize. Les crochets sont livrés avec le rideau.

PL**Wskazówka**

Ładniejszy i efektowny rezultat uzyskuje się po odprasowaniu zasłony przed jej zawieszeniem. U góry, po lewej stronie materiału znajduje się etykieta podająca sposób prania i prasowania. Jeżeli są obecne haczyki, to należy je usunąć przed praniem firanki. Stosując się do wymienionych tam wskazówek będą Państwo długo cieszyć się tym rodzajem gotowej zasłony.

Typ zasłony z fałdami

Zasłonę zawieszają za pomocą haczyków umieszczając je w otworach zaczepów przesuwiających się po szynie. Ilość potrzebnych zaczepów odpowiada ilości haczyków umieszczonych na zasłonie, ale jest ona pomniejszona o jeden zaczep, ponieważ na każdą taśmę do zasłony potrzebne jest jedno zakończenie nieruchome. Haczyki do zasłon dostarczone są w tym samym opakowaniu co zasłona.

E**Consejo**

Se logra un resultado más bonito al plancharse la cortina antes de colgarla. Arriba, en la parte trasera de la cortina, se encuentra una etiqueta con recomendaciones para el lavado y planchado. Si los ganchos de la cortina están puestos, se deben sacarse antes de limpiar la cortina. Al tratar su cortina según las instrucciones, Ud. disfrutará por mucho tiempo de su cortina lista.

Modelo con pliegues

La cortina se sujeta al riel con anillas. El número de anillas necesario es igual al número de ganchos de cortina que Ud. usa menos uno. Para cada pista de cortina Ud. necesita un tapón terminal. Los ganchos de la cortina se encuentran en el empaque.

I**Suggerimento**

Per risultati ottimali si consiglia di stirare la tenda prima di appenderla. In alto, sulla parte posteriore della tenda vi è un'etichetta con le istruzioni per il lavaggio e la stiratura. Se la tenda è provvista di ganci si consiglia di sfilarli prima di lavarla. Se si seguono tali istruzioni la tenda durerà più a lungo.

Modello a pieghe

La tenda va fissata ad una guida dotata di passanti mobili. Il numero di passanti mobili necessari è pari a quello dei ganci della tenda utilizzati meno uno. Per ogni rilogia occorre un tappo terminale. I ganci per la tenda sono contenuti nel pacchetto.

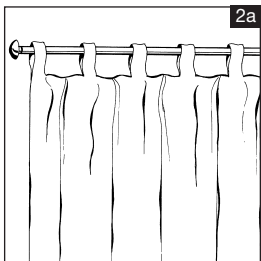
P**Conselho**

Consegue-se um resultado mais bonito ao passar a ferro a cortina antes de pendurá-la. Em cima, atrás da cortina, encontra-se uma etiqueta com recomendações para a engomagem e lavadura. Se os ganchos da cortina estiverem colocados, devem ser retirados antes de efectuar a lavagem da cortina. Ao tratar a sua cortina seguindo estas instruções, desfrutará por muito tempo da sua cortina pronta.

Modelo com dobras

A cortina é montada num carril com anéis. O número de anéis necessário é igual ao número de ganchos de cortina usados menos um. Para cada via de cortina é necessário um tampão de extremidade. Os ganchos da cortina encontram-se na embalagem.

NL



Model met lussen en ringen

Deze gordijnen worden aan een gordijnroede bevestigd.

D

Modell mit Schlaufen und Ringen

Diese Gardinen werden an einer Gardinenstange aufgehängt.

GB

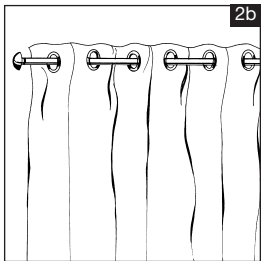
Model with loops and rings

These curtains are hung from a curtain rod.

F

Modèle : finition à passants et anneaux

Pose avec tringle.



PL

Typ zasłony z pętelkami i kółeczkami

Ten typ zasłony zawiesza się na drążku.

E

Modelo con bucles y anillas

Esas cortinas se montan en una varilla para cortinas.

I

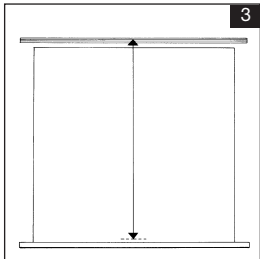
Modello con occhielli e anelli

Questa tenda va appesa ad un'apposita bacchetta per tende.

P

Modelo com laços e aneis

Estas cortinas são montadas num varão de cortinas.



NL

Hoogte bepalen (voor alle modellen)

Hang het gordijn aan de rail of roede. Bepaal de juiste lengte. Zorg er hierbij voor dat het gordijn minstens 2 cm. boven de vloerbedekking of vensterbank komt te hangen. Geef de lengte aan op het gordijn d.m.v. spelden.

D

Höhe bestimmen (für alle Modelle)

Hängen Sie die Gardine an die Schiene oder Stange. Bestimmen Sie die erforderliche Länge. Achten Sie hierbei darauf, daß die Gardine mindestens 2 cm über dem Fußboden oder der Fensterbank hängt. Markieren Sie die Länge mit Stecknadeln auf der Gardine.

GB

Determining the height (for all models)

Hang the curtain from the rail or rod. Determine the correct length, ensuring that you leave at least 2 cm between the bottom of the curtain and the floor or windowsill. Using pins, mark the required curtain length.

F

Déterminer la hauteur (pour tous les modèles)

Effectuez la pose du rideau sur rail ou avec tringle. Déterminez la hauteur souhaitée. Veillez à laisser un minimum de 2 cm de dégagement du sol ou de l'appui de fenêtre. Indiquez la hauteur souhaitée sur le rideau avec des épingles.

PL

**Określanie długości zasłony
[dla wszystkich typów]**

Należy zawiesić zasłonę na szynie lub drążku i określić odpowiednią długość. Należy przy tym pamiętać, żeby zasłona wisiała przynajmniej 2 cm ponad podłogą, dywanem lub parapetem okiennym. Na materiale należy zaznaczyć szpilkami długość zasłony.

E

**La determinación de la altura
(para todos los modelos)**

Cuelgue la cortina desde el riel o la varilla. Determine la longitud correcta. Asegúrese de que la cortina quede por lo menos 2 cm sobre el alfombrado o alféizar. Marque la longitud en la cortina por medio de alfileres.

I

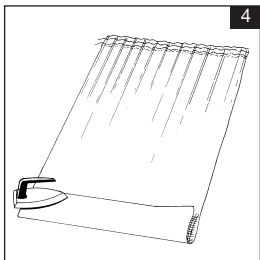
**Come determinare l'altezza
(per tutti i modelli)**

Appendere la tenda alla guida o alla bacchetta. Determinare la giusta lunghezza. Accertarsi che la tenda disti almeno 2 cm dal suolo o dal davanzale. Riportare sulla tenda la lunghezza scelta con degli spilli.

P

**A determinação da altura (para
todos os modelos)**

Pendure a cortina do carril ou do varão. Determine o comprimento correcto. Assegure-se de que a cortina fique pelo menos 2 cm sobre o revestimento de soalho ou parapeito. Marque o comprimento na cortina por meio de alfinetes.

**NL****Zoom aanbrengen (voor alle modellen)**

Vouw de stof op de gewenste hoogte om met het kleefband (strijkvlieseline), dat onderaan het gordijn zit, naar binnen. De zoom moet overal even breed zijn. Strijk vervolgens over de gehele zoom (eventueel m.b.v. een natte doek). Door de zoom met spelden vast te zetten voorkomt u dat de zoom gaat schuiven tijdens het strijken.

Indien u meer dan 30 cm moet inkorten vanaf de onderzijde, is het aan te bevelen de stof eerst op de gewenste lengte (hoogte + 10 cm zoom) te knippen. Daarna kan de zoom worden gestreken (kleefband los knippen).

De zoom is uiteraard ook met de naaimachine aan te brengen.

D**Säumen (für alle Modelle)**

Falten Sie den Stoff auf der gewünschten Höhe mit Hilfe des Klebebandes (Streichvlieseline), das sich an der Unterseite der Gardine befindet, nach innen. Der Saum muß überall gleich breit sein. Bügeln Sie den ganzen Saum (eventuell mit Hilfe eines feuchten Tuches). Wenn Sie den Saum mit Stecknadeln festheften, verhindern Sie, daß dieser sich während des Bügelns verschiebt.

Wenn Sie mehr als 30 cm ab der Unterseite kürzen müssen, empfiehlt es sich, den Stoff erst auf die gewünschte Länge zu schneiden (Höhe + 10 cm). Danach kann der Saum gebügelt werden (Klebeband losschneiden).

Sie können den Saum natürlich auch mit der Nähmaschine anbringen.

GB**Making the hem (for all models)**

Fold the material at the required height, with the (thermo-setting) adhesive tape at the bottom edge of the curtain facing inwards. There should be no variation in the width of the hem. Iron along the entire length of the hem (covering the hem with a wet cloth if you wish). Securing the hem with pins will prevent it from sliding while you are ironing.

Should you need to shorten the curtain by more than 30 cm, it is advisable to first cut the curtain to the required length (height + 10 cm for the hem). Once this has been done, the hem can be then be ironed. (Make sure that you cut off the adhesive strip).

It is of course also possible to stitch the hem on a sewing machine.

F**Faire l'ourlet (pour tous les modèles)**

Pliez le tissu à la hauteur déterminée en maintenant à l'intérieur le film thermocollant situé au bas du rideau, et épinglez. Assurez la largeur uniforme de l'ourlet. Repassez l'ourlet (éventuellement avec un chiffon humide). Les épingles maintiendront l'ourlet en place pour éviter les mauvaises surprises.

Au cas où vous devez raccourcir le rideau de plus de 30 cm, il vaut mieux couper le tissu à la longueur adéquate (hauteur + 10 cm pour l'ourlet) et repasser l'ourlet après avoir repris le film thermocollant (coupé au préalable).

Vous pouvez également coudre l'ourlet à la machine.

PL**Zakładanie obrąbka [dla wszystkich typów]**

Należy podwinąć materiał do zewnątrz na dowolnej wysokości przy pomocy taśmy samoprzylepnej [fliseliny], która znajduje się na spodzie zasłony. Powstały w ten sposób zakład powinien być wszędzie jednakowo szeroki. Następnie należy przyprasować cały zakład [można ewentualnie przez mokrą szmatkę]. Przyczepiając obrąbek dolny szpilkami można zapobiec przesuwaniu się zakładu w czasie prasowania.

Jeżeli zachodzi potrzeba skrócenia zasłony o więcej niż 30 cm od dołu, wskazane jest uciąć materiał na dowolnej długości [wysokość zasłony + 10 cm na zakład]. Następnie można zakład przyprasować [taśmę przyczepną należy odciąć].

Zakład na spodzie zasłony można oczywiście przyszyć na maszynie do szycia.

E**La aplicación de un dobladillo (para todos los modelos)**

Doble hacia adentro la tela en la altura deseada con la cinta adhesiva (tejido de forrar de planchado) que se encuentra abajo en la cortina. El dobladillo tiene que tener la misma anchura en todas partes. Planche todo el dobladillo (eventualmente con la ayuda de una tela húmeda). Al fijar el dobladillo con alfileres, Ud. evitará que éste se deslice durante el planchado.

Caso tenga que acortar más de 30 cm a partir del lado inferior, se recomienda cortar primero la tela en la longitud deseada (altura + 10 cm de dobladillo). Luego puede plancharse el dobladillo (cortar con tijera la cinta adhesiva).

Naturalmente se puede también aplicar el dobladillo con una máquina de coser.

I**Come fare l'orlo (per tutti i modelli)**

Piegare la stoffa all'altezza desiderata facendo in modo che la fascia adesiva (stoffa adesiva) che si trova nella parte inferiore della tenda sia rivolta verso l'interno. L'orlo deve avere la stessa larghezza in tutti i suoi punti. Passare il ferro da stiro sull'intero orlo (eventualmente, poggiare il ferro su una pezzuola bagnata). Fissando l'orlo con degli spilli si eviterà che esso si muova durante la stiratura.

Qualora la parte inferiore della tenda debba essere accorciata di oltre 30 cm, si consiglia di tagliare innanzitutto la stoffa della lunghezza desiderata (altezza + 10 cm di orlo). In seguito, sarà possibile stirare l'orlo (tagliare la fascia adesiva).

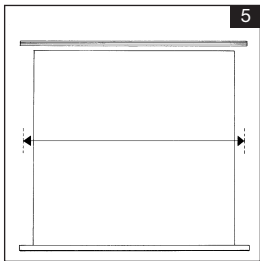
Naturalmente, l'orlo può essere fatto anche con la macchina per cucire.

P**A aplicação de uma bainha (para todos os modelos)**

Dobre para dentro o tecido à altura desejada com a fita adesiva (tecido de forrar de engomar) que se encontra abaixo na cortina. A bainha deve ter a mesma largura em todas as partes. Passe a ferro toda a bainha (eventualmente com a ajuda dum pano húmido). Ao fixar a bainha com alfinetes, evitará que a mesma se deslize durante a engomagem.

Se tiver que encurtar mais do que 30 cm a partir do lado inferior, recomenda-se que corte primeiro o tecido no comprimento desejado (altura + 10 cm de bainha). Em seguida pode-se passar a ferro a bainha (cortar com tesoura a fita adesiva).

Naturalmente a bainha pode também ser feita com a máquina de costura.



NL

Breedte bepalen (model met plooiiband)

Meet de lengte van de rail, of meet de breedte waar het gordijn moet worden geplaatst. Indien u twee gordijnen ophangt, verdeelt u deze breedte over de twee gordijnen.

D

Breite bestimmen (Modell mit Kräuselband)

Messen Sie die Länge der Schiene oder die Breite der Fläche, die von der Gardine abgedeckt werden soll. Hängen Sie zwei Gardinen auf, so teilen Sie diesen Betrag durch zwei.

GB

Determining the width (model with gathering tape)

Measure the length of the rail or the width of the space where the curtain is to be hung. When hanging a pair of curtains, this width should be divided over both curtains.

F

Déterminer la largeur (modèle avec ruban fronceur)

Mesurez la longueur du rail, ou mesurez la largeur de l'espace destiné au rideau. Si vous posez une paire de rideaux, répartissez la largeur sur la paire.

PL

Określanie szerokości [typ z taśmą]

Należy zmierzyć długość szyny, lub zmierzyć szerokość, na której zasłona zostanie zawieszona. W przypadku zawieszania dwóch zasłon należy podzielić szerokość na dwie zasłony.

E

La determinación de la anchura (cinta de modelo)

Mida la longitud del riel, o mida la anchura de donde debe montarse la cortina. Al colgar dos cortinas, divide la anchura entre éstas.

I

Come determinare la larghezza (modello a fascia)

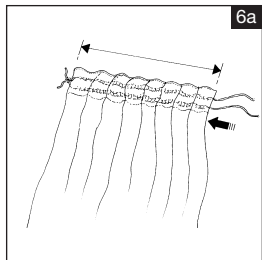
Misurare la lunghezza della guida oppure misurare la larghezza lungo la quale va montata la tenda. Qualora le tende da appendere siano due, dividere tale larghezza per le due tende.

P

A determinação da largura (fita de modelo)

Meça o comprimento do carril, ou meça a largura onde a cortina deve ser colocada. Ao pendurar duas cortinas, divida a largura entre as mesmas.

NL



**Plooiwijze 1
(model met plooiiband)**

Leg aan één zijde een knoop in de koordjes van het plooiiband. Trek de koordjes aan de andere zijde aan tot u de gewenste gordijnbreedte heeft bereikt. Leg een knoop in deze koordjes.

D

**Faltenwurf 1
(Modell mit Kräuselband)**

Machen Sie an der einen Seite einen Knoten in die Schnüre des Gardinenbandes. Ziehen Sie an der anderen Seite die Schnüre an, bis Sie die gewünschte Breite der Gardine erhalten. Machen Sie einen Knoten in diese Schnüre.

GB

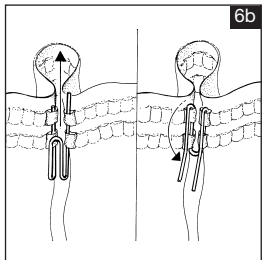
Pleating method 1 (model with gathering tape)

Tie a knot in one end of each cord on the pleating tape. Pull the other end of each cord until the curtain reaches the required width. Then tie a knot in this end of each of the cords.

F

Mode plis 1 (modèle avec fronceur)

Faites un noeud sur une extrémité avec les cordons du galon fronceur. Tirez les cordons sur l'autre extrémité jusqu'à la largeur souhaitée, et nouez-les.



Haken bevestigen

Steek ieder steeltje van de haak door een naast elkaar liggend lusje. Draai de haak om.

Haken befestigen

Stecken Sie jeden Hakenstiel durch jeweils eine der nebeneinanderliegenden Schlaufen, und drehen Sie den Haken um.

Attaching the hooks

Slide the stalk of each hook through one of the loops in the row, then turn the hook.

Crochets

Introduisez chaque tige du crochet dans l'oeillet suivant et retournez le crochet.

PL**1 Sposób fałdowania [typ z fałdami]**

Należy zawiązać węzełek na sznureczkach do fałdowania po jednej stronie taśmy fałdującej. Następnie należy pociągnąć za sznureczki z drugiej strony do dowolnej szerokości zasłony i zawiązać węzełek na sznureczkach.

Zakładanie haczyków

Należy wetknąć i przewlec oba końce haczyka przez leżące obok siebie tuneliki i następnie obrócić haczyk w dół.

E**Pliegue 1 (modelo con pliegues)**

Haga un nudo de un lado de las cuerdas de la cinta de pliegues. Tire las cuerdas del otro lado hasta que haya logrado la anchura de cortina deseada. Haga un nudo en esas cuerdas.

El montaje de los ganchos

Introduzca el pie de cada gancho en uno de los bucles que se encuentran al lado. Gire el gancho.

I**Metodo di piegatura 1 (modello a pieghe)**

Fare un nodo da un solo lato delle cordicelle della fascia di piegatura. Tirare le cordicelle dall'altro lato finché la tenda non raggiunge la larghezza desiderata. Fare un nodo a tali cordicelle.

Fissaggio dei ganci

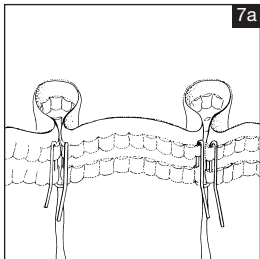
Infilare ogni asticciola del gancio attraverso uno degli occhielli posti l'uno di fianco all'altro, quindi ruotare il gancio.

P**Dobra 1 (modelo com dobras)**

Faça um nó num lado das cordas da fita de dobras. Puxe as cordas do outro lado até obter a largura de cortina desejada. Faça um nó nessas cordas.

A montagem dos ganchos

Introduza o pé de cada gancho num dos laços que se encontram ao lado. Gire o gancho.

NL**7a****Plooiwijze 2 (model met plooiiband)**

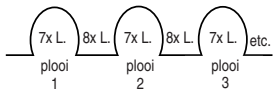
In deze tabel staat het aantal plooiën en de afstand tussen deze plooiën weergegeven.

gordijnbreedte	aantal plooiën
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

plooi breedte	afstand tussen de plooiën
6 lusjes	12 lusjes
6 lusjes	9 lusjes
7 lusjes	8 lusjes
8 lusjes	7 lusjes
8 lusjes	6 lusjes

Indien u een dikke stof heeft, kan het zijn dat u één plooi minder nodig heeft.

voorbeeld: gordijn breedte 80 cm

**D****Faltenwurf 2 (Modell mit Kräuselband)**

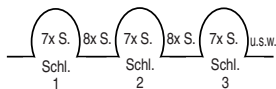
In dieser Tabelle steht die Anzahl der Falten, die den Abstand zwischen diesen Falten angibt.

Breite gefaltet	Anzahl Falten
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

Faltenbreite	Abstand zwischen den Falten
6 Schlaufen	12 Schlaufen
6 Schlaufen	9 Schlaufen
7 Schlaufen	8 Schlaufen
8 Schlaufen	7 Schlaufen
8 Schlaufen	6 Schlaufen

Es ist möglich, daß Sie bei dickem Stoff eine Falte weniger brauchen.

Beispiel: Gardinen breite 80 cm

**GB****Pleating method 2 (model with gathering tape)**

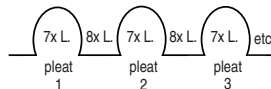
The table below shows the number of pleats and the distance between them.

pleated width	number of pleats
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

width of pleat	distance between pleats
6 loops	12 loops
6 loops	9 loops
7 loops	8 loops
8 loops	7 loops
8 loops	6 loops

If your curtain is made of thick fabric, then you may require one less pleat.

example: 80 cm curtain width

**F****Mode plis 2 (modèle avec ruban fronceur)**

Ce tableau indique le nombre de plis et la distance entre les plis.

largeur plissée	nombre de plis
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

largeur du pli	espacement des plis
6 oeillets	12 oeillets
6 oeillets	9 oeillets
7 oeillets	8 oeillets
8 oeillets	7 oeillets
8 oeillets	6 oeillets

Si le tissu du rideau est épais, il vous faudra peut-être un pli en moins.

exemple : largeur de rideau 80 cm



PL**2 Sposób fałdowania [typ z fałdami]**

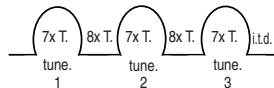
Poniższa tabela podaje ilość fałd i odstęp między nimi.

szerokość pofałdowana	ilość fałd
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

szerokość fałdy	odstęp między fałdami
6 tunelików	12 tunelików
6 tunelików	9 tunelików
7 tunelików	8 tunelików
8 tunelików	7 tunelików
8 tunelików	6 tunelików

Jeżeli zasłona jest z grubego materiału, można zmniejszyć ilość fałd o jedną.

przykład: szerokość pofałdowana 80 cm

**E****Pliegue 2 (modelo con pliegues)**

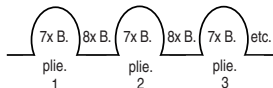
En esa tabla se ve el número de pliegues y la distancia entre esos pliegues.

ancho con pliegues	número de pliegues
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

anchura de pliegue	distancia entre los pliegues
6 bucles	12 bucles
6 bucles	9 bucles
7 bucles	8 bucles
8 bucles	7 bucles
8 bucles	6 bucles

Caso tenga una tela espesa, es posible que se necesite un pliegue menos.

listo: anchura con pliegues 80 cm

**I****Metodi di piegatura 2 (modello a pieghe)**

In questa tabella viene riportato il numero di pieghe e la distanza tra esse.

larghezza piegata	numero pieghe
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

larghezza piega	distanza tra le pieghe
6 occhielli	12 occhelli
6 occhielli	9 occhelli
7 occhielli	8 occhelli
8 occhelli	7 occhelli
8 occhelli	6 occhelli

Qualora la stoffa sia piuttosto spessa, è possibile che occorra una piega in meno.

esempio: larghezza piegata 80 cm

**P****Dobra 2 (modelo com dobras)**

Nesta tabela vê-se o número de dobras e a distância entre essas dobras.

largura com dobra	número de dobras
100	8
90	10
80	10
70	10
60	11

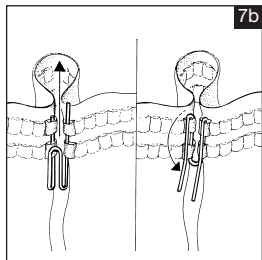
largura de dobras	distância entre as dobras
6 laços	12 laços
6 laços	9 laços
7 laços	8 laços
8 laços	7 laços
8 laços	6 laços

Se tiver um pano grosso, é possível que se necessite uma dobra a menos.

pronto: largura com dobras 80 cm



(NL)



Haken bevestigen

Steek de steeltjes van de haak door het eerste en het laatste lusje van het gedeelte van het band dat geplooid moet worden. Draai de haak om.

(D)

Haken befestigen

Stecken Sie die Hakenstiele durch die erste und die letzte Schlaufe auf dem Teil des Bandes, das Falten werfen soll. Drehen Sie die Haken um.

(GB)

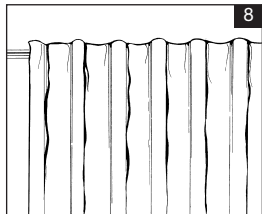
Attaching the hooks

Slide the stalk of the hook through the first and the last loop of the strip to be pleated, then turn the hook.

(F)

Crochets

Introduisez les tiges du crochet dans le premier et le dernier oeillet situés sur la largeur du pli, et retournez le crochet.



Ophangen (model plooiiband)

Hang het gordijn aan de haken in de runners.

Geringe kleurafwijkingen voorbehouden.

Aufhängen (Modell mit Kräuselband)

Hängen Sie die Gardine an den Haken in die Rollen.

Leichte Farbabweichungen vorbehalten.

Hanging the curtain (model with gathering tape)

Hang the curtain by sliding the hooks into the runners.

Slight variations in color may occur.

Pose du rideau (modèle avec ruban fronceur)

Introduisez les crochets de la tête du rideau dans les galets coulissants.

Sous réserve de légères différences de coloris.

PL

Zakałanie haczyków

Należy przepchnąć końce haczyka przez pierwszy i ostatni tunelik tego kawałka taśmy, który ma być poafaldowany. Następnie należy obrócić haczyk w dół.

E

El montaje de los ganchos

Introduzca los pies del gancho en el primer y el último bucle de la parte de la cinta que tiene que plegarse. Gire el gancho.

I

Fissaggio dei ganci

Infilare le asticcioline del gancio attraverso il primo e l'ultimo occhiello della parte di fascia che dev'essere piegata. Ruotare il gancio.

P

A montagem dos ganchos

Introduza os pés do gancho no primeiro e último laço da parte da fita na qual devem ser feitas as dobras. Gire o gancho.

Zawieszenie [typ z fałdami]

Należy zawiesić zasłonę wkładając haczyki do otworów przesuwających się zaczepów.

Drobne różnice w kolorze nie wykluczone.

Colgar (modelo con pliegues)

Cuelgue la cortina en los ganchos en las anillas.

Sujeto a pequeñas variaciones de color.

Come appendere la tenda (modello a pieghe)

Appendere la tenda ai ganci nei passanti mobili.

E possibile che si verifichino leggere variazioni di colore.

Pendurar (modelo com dobras)

Pendure a cortina nos ganchos nos aneis.

Sujeito a pequenas variações de tonalidade.